

20 May 1981

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

МЕРЫ ПО УЛУЧШЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ДОСТОИНСТВА ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ

ПРОЕКТ ДОКЛАДА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА О
РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ЗАЩИТЕ ПРАВ
ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ИХ СЕМЕЙ

(Межсессионное совещание - II-22 мая 1981 года)

(продолжение)

Председатель: г-н Антонио Гонсалес де Леон (Мексика)

Статья 3

1. Некоторые делегации считали, что, если предложенная Конвенция будет охватывать пограничных трудящихся, она должна также охватывать и сезонных трудящихся. По мнению других делегаций, ни пограничные, ни сезонные трудящиеся не должны входить в сферу охвата предложенной Конвенции.

2. Делегации Италии и Бельгии, поддержанные другими делегациями, усомнились в целесообразности разработки определений, содержащихся в статьях 3 и 4 предложенной Конвенции, поскольку эти термины редко встречаются в остальной части предварительного проекта, содержащегося в документе CRP.7.

Статья 4

Подпункт а

3. В отношении определения термина "вербовка" некоторые делегации выразили мнение о том, что такое определение должно основываться на части I рекомендации МОТ № 86 и приложениях I и II Конвенции МОТ № 97, в соответствии с которыми этот термин означает наем лица, находящегося на одной территории, от имени нанимателя, находящегося на другой территории, или обязательство, данное лицу на одной территории, обеспечить ему работу на другой территории одновременно с принятием любых мер в связи с такими действиями, включая поиски и отбор лиц, желающих эмигрировать, а также подготовку их к отъезду.

4. Делегации Марокко и некоторых других стран высказались за снятие выражения "в устной форме". По их мнению, в соответствии с законодательствами других стран действительность контрактов трудящихся-мигрантов зависит от письменного подтверждения таких контрактов. Вопрос о действительности контрактов, заключенных в устной форме, в отличие от тех, которые заключаются в письменной форме, как источника трудовых прав, долгое время обсуждался в Группе с участием представителей МОТ. Однако по этому вопросу не удалось выработать единодушного мнения.

Подпункт b

5. Что касается термина "прибытие", то было высказано мнение о том, что такое определение должно быть более точным. Было предложено использовать этот термин в предложенной Конвенции в том значении, которое существует у него в соответствии с Конвенцией МОТ № 97, согласно которой он означает все операции, производимые в связи с обеспечением или облегчением прибытия или допуска на территорию лиц, получивших данную работу. В этой связи некоторые делегации предложили использовать вместо термина "допуск" термин "въезд".

Подпункт c

6. Делегация Иордании предложила заменить слово "moment" ("время") словами "date or time" ("дата или время") и опустить все слова после слова "назначение".

Подпункты d и e

7. Что касается значения термина "государство происхождения", то было высказано мнение о том, что это определение следует пересмотреть, поскольку государство, откуда приезжает трудящийся, не всегда является государством его гражданства.

СТАТЬИ, КАСАЮЩИЕСЯ СУЩЕСТВА

8. По мнению ряда делегаций, подробные положения подготовительного проекта документа CRP.7, касающиеся существа, представляют собой хорошую основу для плодотворных прений. Однако, по мнению некоторых представителей, эти положения порой являются неточными и повторяющимися. Эти делегации, в частности, считали, что по этим положениям порой трудно судить, применяются они ко всем трудящимся-мигрантам; только к трудящимся-мигрантам, имеющим разрешение, или же только к незарегистрированным трудящимся-мигрантам.

Статья 5

9. Авторы указали, что проект статьи 5 применяется как к трудящимся-мигрантам, имеющим разрешение, так и к незарегистрированным трудящимся-мигрантам.

10. Некоторые представители считали, что неправильно говорить "о равенстве перед законом" незарегистрированных мигрантов, само присутствие которых на территории государства назначения является нарушением законов этой страны. Помимо этого основного возражения, эти представители считали, что многие права, перечисленные в этой статье, например, право получать пенсию, не могут по практическим соображениям предоставляться нелегальным трудящимся-мигрантам, чья личность и место нахождения невозможно подтвердить в документальной форме.

11. Представитель Соединенных Штатов предложил, что, если эта статья будет применяться к незарегистрированным трудящимся-мигрантам, она должна гарантировать не "равенство перед законом", а "беспристрастное обращение" или "соответствующую процедуру".

12. Делегации Аргентины, Бразилии и Соединенных Штатов внесли предложение о том, чтобы опустить все слова, следующие за словами "их собственным гражданам". Представитель Аргентины далее предложил формулировку, в соответствии с которой равенство перед законом должно признаваться "в соответствии с национальным законодательством".

13. Задавались вопросы о значении терминов "справедливые и удовлетворительные", которые, по мнению некоторых делегаций, являются слишком расплывчатыми.

14. По мнению представителя Соединенных Штатов, право на вывоз заработка и накоплений должно признаваться лишь "в соответствии с валютными постановлениями".

Новые рамки для Конвенции, предложенные делегациями Греции, Испании, Италии, Португалии, Финляндии и Швеции в документе A/C.3/35/WG.1/CRP.5

15. Авторы этого предложения заявили, что они представляют первый проект возможных рамок для Конвенции. В нем изменена структура многих тем, рассмотренных в документе CRP.7, однако он не подразумевает принятие на данной стадии существа или же формулировки проекта семи держав. Некоторые положения, предложенные в документе CRP.15, являются дополнением к положениям, изложенным в документе CRP.7.

16. Структура, предложенная в документе СРР.15, выглядит следующим образом: преамбула; раздел I, содержащий определения, в котором делается попытка провести различие между трудящимися-мигрантами, имеющими разрешение, и незарегистрированными трудящимися-мигрантами; раздел II, в котором признаются основные права человека всех трудящихся-мигрантов; раздел III, касающийся основных прав трудящихся-мигрантов, имеющих разрешение; раздел IV, касающийся особых категорий трудящихся-мигрантов, имеющих разрешение; раздел V, касающийся обеспечения надлежащих и справедливых условий для международной миграции, в том числе сотрудничества между государствами в предупреждении и наказании незаконных и нелегальных движений и перевозок мигрантов; и раздел VI, содержащий различные заключительные положения, в том числе общая оговорка об ограничениях в интересах обеспечения общественного порядка, безопасности и здравоохранения.
